

Осиянова А.В.Оренбургский государственный университет
E-mail: ossa15@rambler.ru

ЛИНГВОКОММУНИКАТИВНОЕ ПОРТФОЛИО КАК СРЕДСТВО РЕФЛЕКСИВНОЙ ОЦЕНКИ УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТА-ФИЛОЛОГА

Обновление стратегий подготовки специалистов, готовых к реализации своих профессиональных умений, социально активных, компетентных, способных к эффективному межличностному взаимодействию, требует адекватных средств самооценки уровня лингвокоммуникативной культуры, выступающей показателем развития субъектов вербальной деятельности. Представленное в статье лингвокоммуникативное портфолио, рассматривается в качестве средства рефлексивной оценки учебных достижений студента-филолога, изучающего иностранный язык.

Лингвокоммуникативное портфолио представляет собой личный документ, позволяющий студенту самостоятельно определять свой уровень лингвокоммуникативной культуры, научиться адекватно оценивать учебные достижения, видеть цель овладения лингвокоммуникативной культурой, строить индивидуальный маршрут ее совершенствования. Выступая средством контроля и оценки конкретных результатов обучения, лингвокоммуникативное портфолио ориентировано на систематизацию опыта овладения лингвокоммуникативной культурой и оказания помощи студенту-филологу при самоанализе и самооценке своей учебной деятельности: что уже достигнуто, каковы его потенциальные возможности.

Структурными элементами лингвокоммуникативного портфолио являются: таблица самооценки лингвокоммуникативной культуры студента, контрольные листы для самооценки, индивидуальная программа совершенствования лингвокоммуникативной культуры, впечатления студента от работы с лингвокоммуникативным портфолио. Листы для самооценки соответствуют трем уровням лингвокоммуникативной культуры, по которым осуществляется самооценка: А (воспроизводящий), В (воспроизводяще-творческий), С (творческий). Для каждого из трех уровней в лингвокоммуникативном портфолио студентам-филологам предлагаются целостные дескрипторы согласно показателям эмотивного, когнитивного, деятельностного и рефлексивного компонентов лингвокоммуникативной культуры, которые могут быть использованы в качестве руководства для педагогов, осуществляющих формирование лингвокоммуникативной культуры в образовательном процессе вуза.

Отмечается значимость осмысления студентом полученного опыта рефлексивной деятельности в формировании лингвокоммуникативной культуры на предметном содержании изучаемых дисциплин. Сформулированы условия, позволяющие с помощью лингвокоммуникативного портфолио индивидуализировать процесс формирования лингвокоммуникативной культуры студента-филолога на иностранном языке.

Ключевые слова: лингвокоммуникативная культура, рефлексивное портфолио, дескрипторы, таблица самооценки, контрольные листы, индивидуальная программа, самооценка, самоанализ.

Переход к новой образовательной парадигме, ориентированной на обновление стратегий подготовки специалистов, готовых к творческой реализации своих профессиональных умений и принятию самостоятельных решений, социально активных, мобильных, компетентных, способных к эффективному межличностному взаимодействию, обусловлен сменой приоритетов в системе вузовского образования.

Приоритет развития свободной личности ставит задачу воспитания граждан, которых отличают способность к созидательной деятельности, высокий уровень нравственности, уважительное отношение к своему языку и культуре. Решение поставленной задачи связано с радикальным обновлением содержания и технологий

вузовского обучения, гарантирующих обогащение знаний, становление субъектной позиции студента, а также формирование его лингвокоммуникативной культуры, призванной обеспечить взаимопонимание и сотрудничество между людьми, интеллектуальное, эмоциональное, нравственное развитие личности, способность к самосозиданию и самореализации на основе коммуникативности и толерантности [3].

Лингвокоммуникативная культура – многоаспектное, полифункциональное, интегративное, динамичное личностное качество, проявляющееся в процессе осуществления вербальной деятельности, основанной на системе ценностных ориентаций и личностной рефлексии, знаниях норм культуры речи и по-

ведения, лингвокоммуникативных умениях (ориентировочных, речевых, аналитических, креативных, рефлексивных, информационно-технологических), обеспечивающих творческий характер ситуативно-опосредованной лингвокоммуникации. Она выражается в адекватном понимании, осмысленной самооценке и позитивном восприятии партнеров; выступает показателем развития субъектов вербальной деятельности, отражая оттенки их отношений; проявляется субъектной позицией личности в форме конструктивных предложений, требующих самостоятельности, активности и творчества, побуждающих к самоанализу, самооценке, самосовершенствованию [7], [9], [11].

Из сказанного выше очевидно, что лингвокоммуникативная культура студента как будущего специалиста представляет собой состояние, продуктивный процесс и результат усвоения и создания социальных ценностей. В процессе овладения лингвокоммуникативной культурой студент не только присваивает «опыт, накопленный человечеством», но и проходит путь самоопределения, ищет возможности самореализации, учится адекватно оценивать результаты своего труда. Поэтому, по нашему убеждению, целенаправленное формирование лингвокоммуникативной культуры в образовательном процессе вуза обращает внимание на создание таких условий, при которых, во-первых, студенту предоставляется возможность планировать свою учебную деятельность, во-вторых, предполагается свобода выбора индивидуального образовательного маршрута и, в-третьих, разрешается работать в собственном темпе. Причем речь идет об использовании таких методов, форм и средств, которые могли бы обеспечить как эффективность обучения, так и адекватность диагностики полученных результатов. В настоящем исследовании средством, обеспечивающим возможность конструирования, планирования и реализации индивидуального маршрута овладения лингвокоммуникативной культурой на иностранном языке, а также средством рефлексивной оценки знаний, умений, навыков, ценностных ориентаций и личностных качеств студента-филолога выступило лингвокоммуникативное портфолио.

Как известно, в педагогической литературе существуют различные определения портфо-

лио, которые, так или иначе, акцентируют две его существенные характеристики [2]. С одной стороны, портфолио понимается как «набор работ учащихся, который связывает отдельные аспекты их деятельности в более полную картину». С другой стороны, портфолио мыслится как нечто большее, чем папка достижений учащихся, а именно, как заранее спланированная «индивидуальная подборка достижений учащихся» [1, с. 61].

Авторами педагогических исследований убедительно подчеркивается мысль о том, что портфолио, реализуя «накопительную функцию», отражает также динамику развития учащихся, результатов их самореализации; демонстрирует стиль учения, уровень общей культуры и особенности некоторых сторон интеллекта; помогает учащимся проводить рефлексии учебно-познавательной деятельности, самостоятельно устанавливая связи между уже освоенными и новыми знаниями, умениями и навыками. Соответственно можно выделить разные виды портфолио: портфолио достижений, рефлексивное портфолио, проблемно-ориентированное, тематическое, портфолио для развития навыков высшего мышления.

В случае формирования лингвокоммуникативной культуры студента-филолога мы обращаемся к рефлексивному портфолио, рассматривая его как особым образом структурированный документ, включающий в себя специально разработанные материалы по самооценке и оценке преподавателем уровня достижения студентом цели овладения лингвокоммуникативной культурой и качества результатов; анализ работы над ее содержательными компонентами. В нем также есть место для анализа студентом-филологом своих впечатлений, отношений, размышлений, достижений, связанных с прохождением им индивидуального образовательного маршрута овладения лингвокоммуникативной культурой на иностранном языке.

Структура разработанного нами рефлексивного лингвокоммуникативного портфолио представлена следующими разделами: таблица самооценки лингвокоммуникативной культуры студента, контрольные листы для самооценки, индивидуальная программа совершенствования лингвокоммуникативной культуры и раздел, посвященный рефлексии студента-филолога от ра-

боты с лингвокоммуникативным портфолио [5]. Внутри второго раздела выделяются подразделы, соответствующие трем уровням овладения лингвокоммуникативной культурой, по которым осуществляется самооценка: А (воспроизводящий), В (воспроизводяще-творческий), С (творческий). Для каждого из трех уровней в лингвокоммуникативном портфолио студентам-филологам предлагаются целостные дескрипторы согласно показателям эмотивного, когнитивного, деятельностного и рефлексивного компонентов лингвокоммуникативной культуры, которые могут быть использованы в качестве руководства для педагогов, осуществляющих формирование лингвокоммуникативной культуры в образовательном процессе вуза.

Когнитивный компонент позволяет оценить знания о культуре речи и поведения, языке вербального и невербального общения, об источниках получения знаний о лингвокоммуникативной культуре и способах ее формирования, о природном и социальном мире в целом. *Деятельностный компонент* лингвокоммуникативной культуры свидетельствует о наличии или отсутствии умений осуществлять вербальное поведение: планировать дискурс и управлять им, точно формулировать мысли, объяснять свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая аргументы «за» и «против»; делать выводы; прогнозировать последствия того или иного высказывания в процессе коммуникации, задавать вопросы по интересующей теме; выражать удовлетворенность/неудовлетворенность, одобрение/неодобрение; понимать позицию собеседника и др.

Эмотивный компонент предполагает овладение системой ценностных ориентаций личности. Он связан с осознанием ценности межсубъектных отношений, ценности лингвокоммуникативной культуры и мотивов ее формирования. Данный компонент проявляется в способности предварительно продумывать содержание предстоящего разговора, заинтересованно и активно слушать собеседника, учитывать его темперамент, избегать директивного тона. *Рефлексивный компонент* лингвокоммуникативной культуры ориентирован на анализ и самооценку студентом причин успешности/неуспешности вербальной коммуникации, контроль своего эмоционального отношения

(позитивного/негативного) к адресату и информации, адекватности оценки своего уровня лингвокоммуникативной культуры и уровня собеседника [6].

Система уровней лингвокоммуникативной культуры позволяет фиксировать достижения студентов в соответствии с параметрами дескрипторов. Показатели самооценки по всем уровням и компонентам лингвокоммуникативной культуры систематизированы в сводной таблице, с внимательного изучения которой студенту рекомендуется начинать работу с портфолио. Ознакомившись с таблицей, можно приступать к заполнению контрольных листов самооценки, следуя предложенной инструкции. С листами самооценки студенту следует работать регулярно, 1 раз в семестр. Это обеспечивает систематическое проведение самоанализа своих достижений в овладении лингвокоммуникативной культурой, более четкому планированию собственной учебной деятельности. Пример контрольного листа самооценки деятельностного компонента лингвокоммуникативной культуры для воспроизводяще-творческого уровня представлен в таблице 1.

Контрольный лист самооценки для конкретной даты представлен тремя графами. В первой графе отмечается, что студент уже умеет делать. Для этого используются обозначения: ✓ – *Я умею это делать в привычных для меня условиях*; ✓✓ – *Мне это удается легко*. Таким образом, опираясь на свои знания и опыт в лингвокоммуникативной культуре, студенты самостоятельно определяют, что они уже умеют делать и решают для себя, чего они еще хотят достичь.

Во второй графе ставится оценка умений студента преподавателем. Для этого также используются следующие обозначения: ✓ – *Студент умеет это делать в привычных для него условиях*; ✓ – *Студенту это удается легко*. В третьей графе студент отмечает то, что он еще не умеет делать, но считает для себя важным, т. е. намечает цели совершенствования лингвокоммуникативной культуры. Для этого используется обозначение: ! – *Это моя цель*.

В свободных строчках листа самооценки студент имеет возможность добавить дополнительно то, что он уже умеет делать или что ему представляется важным на данном этапе фор-

мирования лингвокоммуникативной культуры. Это связано с возрастающей ролью межкультурной лингвокоммуникации и потребностью в совершенствовании коммуникативно-речевого и прагматического аспекта иностранного языка для его использования в профессиональной деятельности.

Если студент положительно отвечает более чем на 80% контрольного листа, то это означает, что он достиг соответствующего уровня.

Если же студент обнаруживает, что контрольный лист (полностью или частично) слишком для него легкий, он переходит на более высокий уровень.

Работа студента с таблицей и контрольными листами самооценки является отправной точкой в конструировании индивидуального маршрута овладения лингвокоммуникативной культурой на иностранном языке. Зафиксировать планируемые цели и задачи, определить

Таблица 1 – Контрольный лист для самооценки

Уровень В – ВОСПРОИЗВОДЯЩЕ -ТВОРЧЕСКИЙ	Дата			Дата			Дата		
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Деятельностный компонент									
Мне бывает трудно без предварительной подготовки активно принимать участие в дискуссии, обосновывать и отстаивать свою точку зрения									
Я могу выражать свое мнение, а также поддерживать беседу на знакомые мне темы									
У меня возникают иногда трудности с использованием языковых средств, и я не могу быстро и незаметно для окружающих перефразировать свое высказывание									
Мне не всегда удается понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы									
Я могу понять позицию собеседника, но недостаточно владею разными языковыми стилями									
Я могу выступить с докладом на студенческой конференции, тщательно к нему подготовившись									
У меня бывают проблемы с неподготовленной речью в незнакомой аудитории									
Я могу задавать уточняющие вопросы незнакомцу (студенту, лектору и т. п.) в небольшой аудитории									
Я могу дать краткое изложение своей точки зрения, не комментируя и не аргументируя									
Мне не всегда удается кратко выразить свое мнение: удовлетворенность, одобрение, неодобрение, неудовлетворенность									

☞ 1 – Я; 2 – Мой преподаватель; 3 – Мои цели

трудности, которые необходимо преодолеть, отметить достигнутые результаты помогает следующий раздел рефлексивного портфолио – «Индивидуальная программа совершенствования лингвокоммуникативной культуры».

Составление индивидуальной программы совершенствования лингвокоммуникативной культуры студента-филолога продиктовано сущностной характеристикой данного личностного качества, для формирования которого требуется активная субъектная позиция студента, его максимальная включенность в предложенную деятельность, участие в получении знания, его поиске и трансформации в практические знания и умения, обязательное осмысление результатов, их самоанализ и самооценка. Составление индивидуальной программы может базироваться на предметном содержании изучаемых дисциплин или теме одного предмета.

Индивидуальная программа студента-филолога требует определения целей и задач формирования лингвокоммуникативной культуры, выявления трудностей, которые предстоит преодолеть, а также фиксирования достигнутых результатов. Ниже приводится предложенная студентам форма составления индивидуальной программы совершенствования лингвокоммуникативной культуры (табл. 2) [5].

Наши наблюдения показали, что составление индивидуальной программы, стимулируется, как правило, социальными и личностными мотивами, потребностью ликвидировать пробелы в собственной культуре. Поэтому при первом заполнении индивидуальной программы студенту необходимо зафиксировать имеющиеся проблемы по всем компонентам лингвокоммуникативной культуры. В большинстве случаев в ряду проблем называется недоста-

точность знаний о культуре речи и поведения, несформированность умений их использовать адекватно ситуации; неспособность учитывать темперамент собеседника и контролировать свою эмоциональную оценку адресата; страх перед публичным выступлением на студенческой конференции; неумение определить причины неудавшейся коммуникации и др.

Раздел «Мои впечатления от работы с лингвокоммуникативным портфолио» является завершающим и может включать материалы, которые, по мнению автора портфолио, подтверждают положительную динамику в развитии умений лингвокоммуникативной культуры. Это могут быть наиболее удачно выполненные переводы, грамоты и благодарственные письма по поводу выполненной работы, участия в конкурсах студенческих работ, сертификаты о сдаче международного экзамена и т. п. Обязательным требованием к заполнению данного раздела является наличие рефлексивного комментария по работе с портфолио, который содержит анализ трудностей и достижений, рефлексии специфики овладения лингвокоммуникативной культуры в учебных условиях. Результатом этой работы может выступить эссе, итоговая таблица, рецензия и пр. Значимо, чтобы студент осмыслил недостатки, определил, с чем связаны трудности и учел полученный опыт в дальнейшей деятельности. Для успеха формирования лингвокоммуникативной культуры важно, чтобы рефлексивный анализ был не формальным, а глубоким и осмысленным.

Студенты, участвующие в экспериментальной работе по внедрению лингвокоммуникативного портфолио в образовательный процесс, высоко оценили его роль как средства максимальной индивидуализации процесса

Таблица 2 – Индивидуальная программа совершенствования лингвокоммуникативной культуры студента-филолога

Мои цели и задачи	Трудности, которые мне необходимо преодолеть	Мои достижения
Мне предстоит...	Я не понимаю...	Я узнал...
Я хочу...	Мне трудно...	Я умею...
Я должен...	Я не могу...	Мне хорошо удается...
Мне необходимо...	Мне не удается...	У меня получалось...
.....
.....

овладения лингвокоммуникативной культурой, как «стимула для дальнейшего ее совершенствования», «помощника в анализе своих плюсов и минусов», «средства контроля своих знаний и умений», «путеводителя в самостоятельном овладении лингвокоммуникативной культурой».

Опыт использования рефлексивного лингвокоммуникативного портфолио в образовательном процессе студентов-филологов дал возможность сформулировать условия, позволяющие с его помощью индивидуализировать процесс формирования лингвокоммуникативной культуры:

– создание мотивации, т. е. каждый студент должен осознать, зачем нужно заполнять портфолио, каких результатов он может достичь и как портфолио может в этом помочь;

– определение и точное соблюдение сроков заполнения контрольных листов самооценки, как студентом, так и преподавателем;

– соблюдение адекватности оценки результатов и выявление путей их совершенствования.

Таким образом, мы полагаем, что разработанное нами рефлексивное портфолио, является открытой, динамичной системой, содержащей необходимый инструментарий для оценки знаний, умений и опыта овладения студентом-филологом лингвокоммуникативной культурой. В процессе внеаудиторной рефлексивной деятельности, организованной с использованием портфолио, создаются необходимые и достаточные условия, позволяющие индивидуализировать процесс формирования лингвокоммуникативной культуры студента вуза на предметном содержании изучаемых дисциплин.

07.02.2017

Список литературы:

1. Галактионова, Т.Г. Современный студент в поле информации и коммуникации / Т.Г. Галактионова, И.О. Загашев – СПб.: «Петроградский и К», 2001. – 144 с.
2. Технология «портфолио» в компетентностно-ориентированном образовании / А. В. Кирьякова и др. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2011. – 113 с.
3. Лисник, Ю.С. Образовательная технология «портфолио» и возможность ее применения в учебном процессе / Ю.С. Лисник, И.Э. Чурикова // Педагогические науки. – 2015. – №32-2.
4. Новикова, Т.Г. Инновационные подходы к оцениванию с помощью портфолио / Т.Г. Новикова // Школьные технологии. – 2006. – N 1. – С. 139–146.
5. Осиянова, А.В. Лингвокоммуникативное портфолио студента / А.В. Осиянова. – Оренбург: ОГУ, 2011. – 28 с.
6. Осиянова, А.В. Технология формирования лингвокоммуникативной культуры студента вуза / А.В. Осиянова // Вестник ОГУ. – 2012. – №2 (138). – С. 192–198.
7. Осиянова, А.В. Субъектно-ориентированные технологии как средство формирования лингвокоммуникативной культуры студент: автореф. дис. ... канд. пед. наук / А.В. Осиянова. – Оренбург, 2013. – 24 с.
8. Сметанникова, Н.Н. «Портфель» как технология аутентичного оценивания / Н.Н. Сметанникова // Школьные технологии. – 2006. – N 6. – С. 160–168.
9. Темкина, В.Л. Теория и практика формирования лингвокоммуникативной культуры студентов университета: монография / В.Л. Темкина. – Самара: Изд-во Сам. гос. пед. ун-та, 2003. – 184 с.
10. Тлеубердиев, Б.М. Проблемы внедрения метода портфолио в высшей школе [Электронный ресурс] / Б.М. Тлеубердиев, Г.А. Рысбаева // Международный журнал экспериментального образования. – 2013. – №11-1. – С. 111–112. – URL: <https://www.expeducation.ru/ru/article/view?id=4436> (дата обращения: 17.12.2016).
11. Тучкова, Е.Ю. Формирование лингвокоммуникативной культуры студентов средствами ситуаций общения: автореф. дис. ... канд. пед. наук / Е.Ю. Тучкова. – Оренбург, 2011. – 24 с.
12. Федорова, М.А. Портфолио научно-исследовательской деятельности студента / М.А. Федорова // Высшее образование в России. – 2013. – №8/9. – С. 158–160.
13. Федотова, Е.Е. Портфолио как система альтернативного оценивания в практике зарубежной школы / Е.Е. Федотова, Т.Г. Новикова, А.С. Прутченков // Школьные технологии. – 2005. – N 3. – С. 171–180.
14. Чмых, И.Е. Языковой портфель как средство реализации рефлексивных технологий / И. Е. Чмых // Высшее образование сегодня. – 2009. – N 10. – С. 29–32.
15. Шкерина, Л.В. Мониторинг компетенций студентов: диагностические карты, портфолио / Л.В. Шкерина, Е.Н. Юшипицына // Высшее образование сегодня. – 2012. – №7. – С. 19–27.

Сведения об авторе:

Осиянова Анна Владимировна, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии и журналистики Оренбургского государственного университета, кандидат педагогических наук
460018, г. Оренбург, пр-т Победы 13, ауд. 4108, e-mail: ossa15@rambler.ru